

embre de 1979

la manteca
ar. Agregar
el polvo de
deberá de
as 2 horas.
durante 15
erte, y otros
ento.
ce el alm.
azúcar, una
agua hasta
ar enfriar.
la masa, se
lmbiar, y se
más en el

bar tiene
pd, y debe
erta sobre
egan las
E.K.
rmenio al
labashian
vino al
an, hijo
y Maria-
aukiassian.
y Sirarpi
ipikian.

ni
o
ziembre.
a se vio
a del fa-
suan Ter-
mo de la
residente
o benefi-
cédico sus
adre de
carácter
stzian fue
la arme-
mente en
sencia de

Terzian
os. Su es-
ian, sus
Oscar y
su señora
zian, sus
n y Ma-
mmerosos
searse a
sore cor-
tan irre-

nio
dución
79

de avisos
n 84
ILO
n 1
80

ՄԱՐՏԱՐԱՄԱՍ

Buenos Aires, Año V N° 101.

SARDARABAD

Sábado 29 de diciembre de 1979

El Almirante Lambruschini en la Congregación Mekhitarista



El Comandante en Jefe de la Armada y miembro de la Junta Militar de Gobierno, Almirante don Armando Lambruschini, aparece en la Cena Conmemorativa del 300 aniversario del natalicio del fundador de la Venerable Orden Mekhitarista, Abad Mekhitar y del homenaje al Comandante Mihran Jaian, a la que también asistieron las personalidades más representativas de la ciencia, el arte, la banca, la industria y el comercio de la Colectividad Armenia.

Acompaña en la foto al Almirante Lambruschini el señor Pedro Vertanessian. Usa de la palabra el R.P. Yegishé Julian, Director del Golegio Mekhitarista de Buenos Aires.

Alumnos de Escuelas Armenias viajan a Erevan.



Los egresados del Marie Manogian antes de partir desde Ezeiza a la capital armenia.

Con el propósito de celebrar Año Nuevo y la Navidad armenia en la Santa Sede de Echmiadzin, a la vez que recibir la bendición del Catholicós S.S. Vazken I°, el miércoles 26 de diciembre emprendieron viaje a Armenia 18 egresados del Instituto Educativo del Marie Manogian, y el 28 lo harán 20 del Instituto San Gregorio El Iluminador. Los estudiantes, que viajan

acompañados por un grupo de personas mayores, recorrerán también la República Armenia.

La Delegación del Colegio Manogian está encabezada por el Presidente Honorario de la UGAB, filial Buenos Aires, señor Haig Emirian y su señora esposa Berjuhi Yernazian de Emirian, acompañando al grupo el Director de Armenio, señor Kevork Marashlian.



FELIZ NAVIDAD, HERMANOS ARMENIOS

Cuando llega la fecha celebratoria de la Navidad, el recuerdo del nacimiento del Redentor predispone nuestro ánimo a la comprensión, a la Paz y al Amor. Y todos nos sentimos hermanados en la Fe y la Alegría.

Nuestro pensamiento vuela hasta San Echmiadzin, y se asocia a los Oficios que en la Navidad celebrará, allá en la Patria, nuestro Catholicós. Y todos nos unimos también en esa Misa grande, la Misa de la Navidad y estamos, así, juntos en la Patria.

Que sea ese nuestro pensamiento esta Navidad: revivir la Patria en nuestros corazones. Unirnos en espíritu con los hermanos que allá en Armenia celebrarán la Navidad en la tierra Madre, a la vez que intensificar los esfuerzos para mantenernos unidos los armenios que, lejos de la Patria, somos Patria en la lejanía.

Es éste nuestro deseo navideño, junto con los mejores augurios para la armenidad de Argentina y del mundo.

General Leopoldo Fortunato Galtieri Nuevo Comandante en Jefe del Ejército.

Para reemplazar al Teniente General Roberto Eduardo Viola, quien próximamente pasará a situación de retiro, fue designado Comandante en Jefe del Ejército el General de División Leopoldo Fortunato Galtieri, quien hasta ahora se desempeñara como Comandante del Primer Cuerpo de Ejército, con asiento en Palermo.

El citado jefe militar llega así a la cima de su carrera castrense tras haber cumplido una brillante foja de servicios.

Viola, en sus mensaje de despedida a las unidades de su dependencia, señaló que entrega la institución "intacta en sus glorias militares, como la recibió".

Corresponderá al nuevo comandante y miembro de la Junta Militar decidir, junto con los otros dos, la elección del segundo presidente de la Nación dentro del Proceso, cuando finalice el mandato del teniente general (RE) Jorge Rafael Videla



General Leopoldo F. Galtieri

Vazken I° visitará la Argentina en el mes de julio

Un nuevo e importante anuncio nos llega de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia. El Supremo Patriarca Armenio, Vazken I° ha pensado viajar a Buenos Aires en julio de 1980. El grato comunicado detalla que Su Santidad permanecerá en esta ciudad del 1° al 10 de julio, período en el cual reafirmará, sin duda, los lazos espirituales, trayendo las bendiciones de San Etchmiadzin a este cristiano pueblo argentino.

Արտագին
Ծնորհատու թիւներ
Ռամկավար Ազատական
Կուսակցութեան Հարա-
բանային Ամերիկայի Եր-
ջանային վարչութիւնը Նոր
Տարուայ եւ Ս. Ծնունդի
գոյգ տօներուն առթիւ կը
ընդհատորէ սիրտի բոլոր
կազմակերպութիւնները եւ
կը մարտէ որ 1980 տարին
բոլորիս համար ըլլայ յա-
ջողութեան, երջանկու-
թեան, համերաշխութեան,
միասնականութեան եւ
Հայ Դատի արդար լուծ-
ման ջրջան մը:
Ռամկավար Ազատական
Կուսակցութեան Հարա-
բանային Երջ. վարչութիւն

2 SARDARABAD

Uruguay:

Fin de curso en el Colegio "Nubarian"

Las fiestas de clausura de los Cursos del año Lectivo 1979, del Colegio Integral NUBARIAN alcanzaron este año singular brillo.

Los actos se cumplieron en el Salón de Actos del Colegio, siendo seguidos por una nutrida concurrencia de Padres y Amigos, estando presididos por el R.P. Kourken Ohannessian y los Benefactores Misag y Arpiné Kouyoumdjian.

habitados a hacerlo: cantaron, bailaron, hicieron rondas y finalizaron con su banda rítmica bien afiatada.

La Sección Primaria tuvo su acto a las 18.30 en el Gimnasio Misak Kouyoumdjian. Este acto estuvo presidido por el Director General de la Ugab Mundial, doctor M. Haigentz, hallándose también presentes el R.P. Ohannessian y los esposos Kouyoumdjian, así como el

nan el ciclo primario.

Acto seguido dió comienzo el programa de canto y expresión idiomática, en idioma español, y que estuvo referido a un viaje por el mundo, finalizando con el canto de los alumnos "Viva el Amor", que realizaron con las manos enlazadas como símbolo de la hermandad universal.

Las canciones fueron dirigidas por la Profesora Nora Dotta de Mastchulat, y el Coro Polifónico estuvo a cargo del maestro Luis Luccini Rivas, coro que se destacó por su vocalización bilingüe en la que demostró su ya reconocida calidad.

El programa de armenio, cumplido a continuación, contó con canciones seleccionadas que fueron dirigidas por la profesora Anahyd K. de Danielian, y con poemas y representaciones teatrales bajo la dirección de las profesoras de armenio, todo lo cual puso de manifiesto gran calidez y superación.

El cambio de abanderados, de 6° a 5° años, puso una nota patriótica altamente emotiva que emocionó a todos los presentes.

Las danzas internacionales, en la parte final del programa, incluyendo lógicamente a la danza armenia, bajo la dirección de la Profesora Rosita Chakigian, resultó en un cuadro sumamente brillante y finalizó con el baile de los alumnos egresados.

Cerrando este acto habló el señor Haigentz, quien con emoción transmitió su sentir a todos los presentes, siendo largamente aplaudido.

Por su parte, el P. Ohannessian impartió la bendición a todos los presentes. Y la Comisión de Damas entregó el tradicional recuerdo a los alumnos egresados en este periodo.

"Ugabiadas" en el Gimnasio Misak Kouyoumdjian

Estas competencias, que se realizan con gran entusiasmo de público, son internas de la UGAB y están integradas con equipos mixtos de socios y alumnos del Colegio ALEX MANOOGIAN. Durante tres

domingos consecutivos, la familia de Parekordzagan se reunió para presenciar y alentar los juegos que se llevan a cabo: fútbol de salón (mayores y menores), voleibol mixto, basquetbol, ajedrez, tabli y

ping-pong (estos tres en mayores y menores). Al final, una competencia extra con presentación teatral a cargo de la actuación vocacional de los equipos, para diversión de actores y público.

Una vez más, la UGAB con su Comisión de Gimnasio aglutinó a todos con sus actividades sociales, recreativas y deportivas.



Vista parcial del público en el acto de la primaria

La primera presentación, alegre y festiva, correspondió a los grupos de 3, 4 y 5 años, a los que siguió un ordenado y grácil grupo de preescolares que, flanqueados por las banderas de Uruguay y Armenia entonó el Himno Nacional y el Himno de Ugab.

En la primera parte del programa armenio, con sus canciones y recitados, todo fue muy bien dicho y representado, lo mismo que los movimientos de la danza armenia, todo lo cual mereció el aplauso cálido de los presentes. La segunda parte, en español, los niños trabajaron con plena libertad en sus tareas específicas como están

Presidente de la UGAB de Buenos Aires, señor José Youssefian.

El acto comenzó con la entrada de las banderas uruguaya y de Armenia, y con el canto de los Himnos Nacional Uruguayo y de la UGAB.

Habló en la oportunidad la directora, señora Nelly Nalbandian, quien ofreció este acto en armenio y español, señalando la importancia del Año Internacional del Niño, tema central de la fiesta y de las realizaciones e innovaciones programáticas de armenio, en un balance de actividades. Terminó sus palabras con una emotiva despedida a los alumnos de 6° grado que termi-

Clausura de cursos del secundario "ALEX MANOOGIAN"

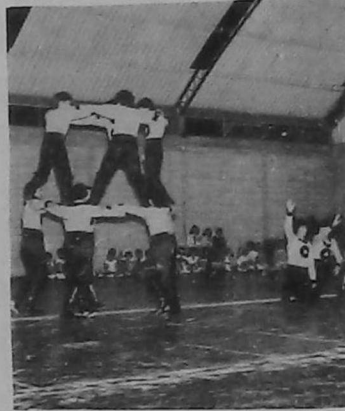
El viernes 30 de noviembre terminaron las actividades del Curso Secundario, con un acto académico que fue presidido por el señor Haigashen Uzunian, representando a UGAB Central y la O.D.L.A.

Asistieron el R.P. Kourken Ohannessian, la benefactora señora Arpiné Kouyoumdjian, el Presidente Vitalicio de ODLA Sudamericana, señor Nahabet Nahabetian y señora,

con estruendoso aplauso, tras lo cual se interpretaron el Himno Nacional Uruguayo y el de la UGAB.

La señora Directora ofició el acto, tras lo cual comenzó el desarrollo del programa con canciones armenias entonadas por todo el alumnado, poemas recitados por los alumnos, actuación del Coro Polifónico bajo la dirección del maestro Luis Luccini Rivas, Gimnasia Rítmica y canon femeninos con la profesora Fanny Pittnes de Semblat, demostración gimnástica de varones con dinámica grupal, dirigidos por el Profesor Roberto Arévalo y Danzas Folkloricas Armenias bajo la dirección de Rosa Chakigian de Keusseyan, cerrando el programa la danza masculina Perke (La Fortaleza), arriesgada, varonil, extraordinaria calurosamente aplaudida.

La alumna Dora Yanigotchian habló en nombre de los primeros bachilleres que egresan del Instituto. Y el señor Uzunian formuló palabras especialmente dedicadas a los alumnos que egresan, a quienes expresó el significado y la importancia de volcar en la armenidad su formación y sus esfuerzos. Con la bendición del R.P. Ohannessian terminó el acto de clausura del ciclo 1979 de los estudiantes secundarios.



La Fortaleza; danza masculina interpretada por los alumnos del colegio.

la señora de Uzunian y directivos de UGAB.

El salón, colmado por padres de alumnos, presentaba la formación de todo el alumnado, que se abrió para dar paso a las banderas que fueron recibidas

Marsella:

Recepción al Cardenal Etchegaray

El 7 de octubre pasado, por la noche, tuvo lugar el homenaje brindado por la Iglesia Armenia al prelado católico Monseñor Etchegaray, con motivo de haber recibido el capelo cardenalicio.

Monseñor Etchegaray, Arzobispo católico de Marsella, ingresó al templo armenio, que estaba colmado de fieles armenios y franceses, ascendió al altar donde fue recibido por S.E. Monseñor Hagop Vartanian, Obispo Armenio de Marsella y del Sur de Francia. Luego de felicitar al flamante cardenal, el Obispo armenio le hizo entrega de un presente,

mientras el coro cantaba el Himno "Cristo se reveló entre nosotros".

El Cardenal Etchegaray, visiblemente emocionado, se refirió al primer pueblo cristiano, relatando aspectos de su visita a la Santa Sede de Echmiadzin, como así también a la floreciente Madre Patria, y terminó haciendo la señal de la Cruz en idioma armenio.

Con el himno "Miserere Nobis" y "Sanctus", interpretado por el Coro de la Iglesia San Sahag-San Mesrob dirigido por el maestro Jachig Yelmazian, se dio por finalizada esta tocante ceremonia.

Los Angeles:

Ararat venció al combinado de Los Angeles

El 10 de diciembre ppdo., se realizó en Los Angeles un partido amistoso entre el combinado de futbol local y el Ararat de Armenia. El Ararat que se

clasificó 7° este año en el Campeonato Sovietico de Fútbol, venció por 1 a 0 al once local. El proximo partido fue programado contra el equipo nacional de México, para luego presentarse nuevamente contra otro equipo local.

Երիտասարդական խումբ

Felices fiestas les desea

GRUPO DE ACERCAMIENTO JUVENIL ARMENIO

RIGAR'S
Comisaría exclusiva

Sardaria
Fabrica y vende para vos
Prêt a Porter y Soiree
Te espera los jueves y viernes de 15 a 20 hs. y los sábados de 9.30 a 13 hs.
en Larrea 510 3° "L"
T.E.: 48-2409

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Bautista KUYUMDJIAN
Tucumán 1438-Piso 7
Tel.: 40-6809
40-7112
49-7049

Gomidás Vartabed 1869-1935

por Alicia Terzian.

En la historia de la música armenia se destaca el Padre Gomidás como el más importante recopilador y renovador de este arte en sus aspectos folklórico y eclesiástico. Así fue reconocido en vida, y también después de su muerte, por los círculos musicológicos armenios y europeos.

Sus profundos trabajos sobre los verdaderos orígenes y la autenticidad de la música armenia, despertaron siempre el interés de los estudiosos.

Como creador, intérprete e investigador del folklóre, de la música religiosa y de los antiguos modos y escalas armenias, ha sido el primero en poner de manifiesto la riqueza de la música armenia, demostrando la diferencia existente entre la notación europea y la diversa notación exigida por las particulares modulaciones de las melodías armenias.

Durante 17 años, el Padre Gomidás recorrió los antiguos monasterios de Armenia, estudiando cerca de 3.000 manuscritos de música religiosa y folklórica, la que transcribió con cierta dificultad debido a las modulaciones de la línea melódica, a la notación europea corriente.

La música armenia ha tenido, según los distintos perio-

dos, influencias griegas, árabes, persas. El Padre Gomidás recopiló y transcribió los antiguos cantos, visitó los pequeños pueblos armenios estudiando las melodías campesinas de los "ashugs" (trovadores armenios), todo lo cual transcribió con especial cuidado de su fidelidad.

Hoy se reconocen cerca de 3.500 melodías populares armenias debidas a su paciente trabajo de investigación. Y, entre estas obras, se encuentra una de particular envergadura la Misa Polifónica escrita por el Padre Gomidás, y que se incluye frecuentemente en la liturgia de las Iglesias armenias.

Aparte de su condición sacerdotal, el Padre Gomidás poseía el título de Profesor Superior de Musicología, el que le fue otorgado en el año 1899 por el Conservatorio Real de Berlín.

Por su tarea de investigación, su capacidad e importante bagaje de obras, el Padre Gomidás figura en la historia de la música armenia como una personalidad de excepción, y sus trabajos constituyen permanente fuente de inspiración para todas las generaciones de músicos. (Tomado de un artículo publicado en el diario "El Mundo", de Buenos Aires, en setiembre de 1960)

¿Vascos Armenios?

En un artículo aparecido en la Sección Literaria de la Nación de pasados domingos, el lingüista Nicolás Marr manifiesta su teoría de que la lengua vasca tiene parentesco con las lenguas caucásicas, y más cercana con la armenia. Se basa para ello en los conceptos vertidos por el poeta Marco Terencio Varrón, quien en su libro "Antigüedades", afirma:

"Hace quince centurias los iberos llegaron a los Pirineos procedentes del Cáucaso, atravesando el Norte de España. Durante el primer tiempo permanecieron en Cataluña y Aragón, y luego trasladáronse a las provincias que ocupan todavía ahora".

Esta teoría, unida a la del lingüista alemán Wilhelm Humboldt de que esos iberos hablaban el euskera, o sea el vascuence, y la similitud del origen jafético del vascuence y las lenguas caucásicas, lleva a Marr a manifestar las características comunes de muchos idiomas de origen jafético. Y, así, nos dice: "El euskera, el georgiano y muchas otras lenguas del sistema carecen de género gramatical que, asimismo, desapareció en el armenio.

Marr considera que el punto de partida del movimiento migratorio de los jaféticos se ubica en los confines de Armenia, de

Córdoba:

Sardarabad, campeón en futbol de salón

El lunes 17 de diciembre finalizó el primer torneo de futbol de salón denominado "Ararat", que había sido organizado brillantemente por la colectividad armenia de Córdoba a través de su sub-comisión de deportes, a cargo del señor Juan Ohanessian.

Esta justa deportiva fue acrecentando interés a medida que transcurrían las fechas; los jóvenes dejaban traslucir, ante todo, una lealtad deportiva que fue el real triunfo del campeón.



Intervención del arquero de Sardarabad, Carlos Giovoglian

Fiesta Nacional del Inmigrante

Acaba de realizarse, en la ciudad de Córdoba, la Fiesta Nacional del Inmigrante, evento que tuvo la virtud de reunir a representantes de las colectividades armenia, árabe, española, italiana, yugoslava, polaca, alemana y griega, entre las que recordamos, formando un hermoso mosaico que dice claramente del libre cosmopolitismo que la inmigración ha venido a crear en la Argentina.

Organizada por la Comisión de Turismo de La Falda, con el apoyo del gobierno nacional, la

fiesta resultó un éxito.

En ella estuvo presente, representando a la colectividad armenia, el Conjunto de Danzas Kaiané acompañado por nuestra música típica.

El acto constituyó un valioso intercambio entre las colectividades residentes en la Argentina; una suma de mensajes, entre ellos fundamentalmente el de la amistad. Y también constituyó un motivo de agradecimiento de los inmigrantes a este país argentino desde La Falda declarada, "con este motivo "Capital del Inmigrante".

Alaquiá tras una agustiosa serie de tiros penales. Por su parte, Sardarabad venció a Ereván por tres a dos... La final ya no se hacía esperar...

Aproximadamente cuatrocientas personas presenciaron con asombro el increíble vuelco del resultado. A los 5 minutos del 1er tiempo Navasart vencía por tres a cero; el voltaje emocional fue en aumento cuando Sardarabad, que había trazado pero no caldo, empató y pasa adelante. Cinco a cuatro fue el último score.

...Ya había un ganador: La colectividad Armenia de Córdoba.

Sardarabad, el merecido portador del cetro, formó de la siguiente manera: Gregorio Krikorian, Daniel Krikorian, Mario Djanikian, Luis Sourenian, Victor Sourenian, Pedro Giovoglian, Manuel Kertenian, Marcelo Burjakian, Carlos Giovoglian y Ricardo Delanian.



Integrantes del equipo de Sardarabad

RIGAR'S
Camisera exclusiva

M&M

MACIPE-MINASSIAN

M T de ALVEAR 628-L 22 Capital Federal

DESPOCHANTES DE ADUANA
IMPORTACION - EXPORTACION
MUDANZAS INTERNACIONALES

825-8572
Tel 771-9422
32-4144

dikris

Nuevo concepto en la
distribución de artículos para
la industria del calzado.

VIRGILIO 2956
TEL. 53-4232

BUENOS AIRES

Dra. Iskouhi Nourian de Horikian
Médica del Servicio de Cirugía General
del Hospital R. Finochietto

Servicio Vascular

Jefa de trabajo práctico de Cirugía

Lacarra 22 AVELLANEDA

Lunes, Miércoles y Jueves 14.00 a 19.00 Pedir hora a Tel: 204-9196

YA APARECIO

Guía Armenia
de la República Argentina
CONSULTELA EN

Centro Armenio. Acevero 1353, Cap.

U.G.A.B. Acevedo 1322, Cap.

SE DISTRIBUYE EN

Roseti 57. 1427 Buenos Aires

TE: 855-8282, 51-4708 ó 70-8985

NERCES BALIAN S.A.C.I.A.F.I.

CONCESIONARIO OFICIAL IKA-RENAULT
JEEP - RAMBLER - TORINO - RENAULT

TEL. 207-7139

LAS FLORES 499 - WILDE



EDITORIAL

Fin de una década

Con el 79 termina un década.

Diez años de sinuoso desarrollo, con altibajos conducta que llevaron a generar irritantes situaciones entre pueblos y naciones y que, en muchos casos, derivaron en luchas internas y externas.

Fue una década que cambió, en muchos aspectos, el panorama del mundo. De tal manera que si hiciéramos un balance detallado y sincero de los años transcurridos, veríamos que en ellos pesan más los quebrantos que los beneficios obtenidos por la humanidad.

Quizá por éso, quizá como nunca antes, los hombres dirigen hoy su mirada esperanzada hacia el nuevo año. Hacia ese 80 que inicia otra década; nuevo período abierto a la humana comprensión, a la deposición de enfrentamientos, al estrechamiento de manos en franca amistad.

El hombre, creado con inmensa capacidad de amor, tiene también en sí -precisamente por ese amor que genera esperanza- capacidad para olvidar. Olvidemos, entonces, lo malo de esta década. Recojamos sus bondades, plantémoslas en la tierra aún virgen del año que comienza y reguémoslas con nuestra buena voluntad y nuestro esfuerzo, para que ellas den positivos frutos de beneficio para la humanidad.

Así lo deseamos.

El Coronel Juan F. Czetz tiene su recuerdo en Buenos Aires

Como estaba programado, el viernes 14 de diciembre se llevó a cabo en la plazoleta que lleva su nombre, en Av. del Tejar al 3.600, el homenaje programado por la Fundación Murekian al Coronel de ascendencia armenia Juan F. Czetz, quien fuera primer Director del Colegio Militar de la Nación.

En el acto, al que asistieron autoridades, Delegaciones del Colegio Militar, de las Escuelas

Armenias y de grupos Scouts Armenios, habló el señor Juan Racoubian, de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia.

Luego, se descubrió la placa de homenaje y, tras la colocación de las ofrendas florales, se cumplió un minuto de silencio, con lo cual se dio por finalizado este acto que resultó altamente emotivo.



Los señores Juan Racoubian y Dikran Murekian en el momento de descubrir la placa homenaje al Coronel Czetz

Nahabet Nahabetian

y su señora esposa, Bagdiné de Nahabetian, hacen propicia la oportunidad de las fiestas de Año Nuevo y Navidad para expresar sus cordiales saludos a amigos y colaboradores de la Argentina y la Diáspora, expresándoles sus mejores deseos de prosperidad y ventura personal para sí y sus respectivas familias en esta grata ocasión.

Fe y Esperanza: Lema del Homenaje Mekhitarista

En su discurso ofreciendo el homenaje de la Congregación Mekhitarista a la Armada Argentina, en la persona del Comandante en Jefe Almirante don Armando Lambruschini, a la vez que conmemorando el 300 aniversario del nacimiento del Abad Mekhitar y el 60 aniversario de la desaparición del Comandante Mihran Jaian, dijo el señor Jorge Bodourian

"El grupo de personalidades aquí reunido debía tener un adecuado marco y nada mejor, en nuestra modesta opinión, que mostrarnos como somos, dentro del ámbito mismo de este Colegio Mekhitarista, donde cotidianamente nuestros hijos asimilan aquella Fe y aquella Esperanza que mencionáramos recientemente.

Y curiosamente se nos presentan dos constantes, en las pautas planteadas anteriormente, de Fe y Esperanza, que se entroncan adecuadamente con:

La Fe y el Sacrificio que guiaron a nuestro Abad Mekhitar, en la gestación de nuestra Congregación.

La Fe y el Sacrificio que desarrolló nuestro Mihran Jaian, en la formación de la Aviación Armenia.

La Fe y el Sacrificio que todos y cada uno de los miembros de nuestra Armada Argentina, destinan cotidianamente a cada acto que salvaguarda nuestra soberanía, nuestra idiosincrasia, nuestra Argentinidad.

La misma Fe y el Sacrificio que requiere toda empresa humana para nacer en Paz. La misma Fe y el Sacrificio que requiere toda empresa humana para vivir en Paz.

Esta Congregación Mekhitarista, que agradece sinceramente vuestra presencia esta noche, se hace un deber mantener enarboladas las banderas de Fe y Esperanza que mencionáramos, para que nazcamos y vivamos en paz, en el seno de la gran familia argentina, que nos sentimos orgullosos de integrar, dentro de esta promisoría tierra de Paz, Amor y Esperanza."

Biografía del Padre Abad Mekhitar

El Abad Mekhitar nació en Sepasdé, comunidad religiosa de místicas vivencias, a fines del siglo XIII.

Nombrado "Supremo Santo Padre", a comienzos del siglo XVIII, no trabajó para una Nación, ni para una bandera libre. Desde el comienzo, su vida fue lucha, que contagió el alma y el pensamiento del pueblo Armenio, al que consagró su existencia.

Inicia sus estudios como monaguillo, en el Convento de San Nshan, cuando sólo cuenta con catorce años de edad.

Junto al Obispo Miguel, se traslada a San Echmiadzin, para continuar sus estudios.

Transitoriamente, en la Isla Sevan, desarrolla los conocimientos adquiridos y, luego de retornar a su Ciudad natal, parte hacia Roma para completar sus estudios. Sin embargo, viendo que el medio ignora la espiritualidad y no valora

debidamente la ciencia, decide pasar a Aleppo, y de allí a la Isla de Chipre.

Regresa a Sepasdé, en el año 1696, haciendo los votos sacerdotales en el Convento de San Nshan.

Crea una comunidad de sacerdotes, y un grupo de alumnos que lo seguirá y apoyará incondicionalmente. Junto a nueve de estos discípulos, un 8 de setiembre de 1701, crea la Congregación Mekhitarista.

Por ese entonces: el patriarca Avedik, contrario a sus ideales de amor y hermandad, decide acusarlo de espía francés, y condenarlo a trabajos forzados.

Alertado de la situación, envía a sus discípulos a Grecia, y parte de las tierras de dominio turco hacia Esmirna, a bordo de un Barco Italiano.

Ya en Metón, al Sur de Grecia, consigue, por intermedio del Gobierno de Atenas, tierras, viñedos y el apoyo espiritual y material necesario para emprender y concretar su sueño: "La Iglesia de San Andon".

Su ilusión tiene poca vida, ya que, inesperada y sorpresivamente en el año 1715, estalla la guerra de los estados de Turquía y Venecia, que lo obligan a marcharse.

Ya en Venecia, y por intermedio del Gobierno, obtiene la Isla de San Lázaro, donde el 8 de setiembre de 1717 abre las puertas de su nuevo convento, desde donde brindó su vida al servicio de la Iglesia, siguiendo el camino señalado por Dios para obtener la fe de los hombres y el reconocimiento de la Misericordia Divina.

El Comandante Mihran Jaian

Nace en la ciudad de Hadjin, Asia Menor, en 1894.

Arribado a Buenos Aires en 1913, se relaciona de inmediato con el grupo que comienza a recibir instrucción de vuelo en la Escuela del Ingeniero Borello, en Berisso. De este grupo forma parte, entre otros, el Condestable Joaquín Oytaben.

Al retirarse del vuelo Borello, a causa de un accidente (1915), se hace cargo de la instrucción del Condestable Oytaben quien, en la recientemente formada "Escuela de Aviación del Arsenal del Río de la Plata", imparte enseñanza al personal naval. En este grupo tiene participación activa Mihran Jaian.

Obtenido su brevet de piloto, parte a ofrecer sus servicios a la recientemente creada República Libre de Armenia, en vigencia desde el 28 de mayo de 1918.

Sus condiciones son valoradas por el Estado Mayor de las Fuerzas Armadas Armenias, quien luego de incorporarlo como oficial, le confía la fundación de la Fuerza Aérea de la República Libre de Armenia, de la cual se convierte en su Comandante.

El Comandante Mihran Jaian muere en acción de combate en Kars, fortaleza clave de la meseta armenia, en 1919.

Asistió el Almirante Lambruschini a los 300 años de la Congregación Mekhitarista

Fueron celebrados los 300 años de la Congregación Mekhitarista, con Sede en la Isla de San Lázaro, en un acto que se vió prestigiado con la presencia del Comandante en Jefe de la Armada Almirante Lambruschini y al que asistieron, entre otras personalidades el Presidente de la Asociación Cultural Tekeyan, señor Nahabet Nahabetian acompañado por su señora esposa, el Presidente de la Ugab, señor José Youssefian y señora, y el Secretario General de dicha entidad, señor Vahram Hairabedian acompañado por su esposa.

Mihran Jaian, creador de la Fuerza Aérea de la República Armenia, quien se formara en la Escuela de la Aviación Naval Argentina.

Para referirse al acontecimiento hablaron el padre Yeghishé Julian y el arquitecto Jorge Bodourian, cerrando los discursos el Almirante Lambruschini, quien comenzó señalando que la Argentina fue quien honró antes que nadie en esta parte del mundo la noción más genuina de los derechos humanos.

Y agregó: "Sin pedir nada a cambio, dió raudales de libertad a quienes, por desgracia, la habían

perdido", dijo refiriéndose a los inmigrantes armenios que buscaron refugio en la Argentina.

Luego, al rendir su homenaje al comandante Jaian, quien muriera heroicamente sesenta años atrás, expresó:

"Saludo la memoria de un héroe que, aún siendo extranjero, deja de serlo desde el momento que se formó profesionalmente en uno de nuestros institutos de capacitación".

"Desde esta perspectiva histórica quiero simbolizar en el comandante Jaian a la síntesis prodigiosa que consiguió plasmar nuestro país como receptor de hombres llegados desde todas las latitudes del mundo".

Se presentó la nueva edición de "Guía Armenia".

Este prestigioso órgano de consulta presentó su nueva edición el 13 de diciembre, a las 21, en la sede de la calle Rosetti 126.

En la presentación se reseñó la finalidad de "Guía Armenia", cual es la de servir a la comunidad armenia orientándola en sus búsquedas, para lo cual esta Guía se ha convertido en valioso instrumento por cuanto contiene los nombres, direcciones y todo otro dato de interés relativo a los miembros de la colectividad armenia residentes en la Argentina. Una información muy completa y de indudable utilidad.

A propósito de la nueva edición de la "Guía Armenia de la República Argentina", recordamos las palabras que sobre ella pronunciara en 1972 el Primado de la Iglesia Armenia en la América del Sur, Monseñor Papken Abadian, cuando se le solicitara auspiciar esta obra. Dijo en aquella oportunidad.

"La confección de tal obra prevé la presentación de un amplio, claro y detallado panorama de la vida de los miembros de la colectividad".

Sabia nuestro querido Arzobispo, con esa certeza que siempre lo acompañó en sus juicios, que en el camino hacia la concreción de esta obra se deberían "asumir no sólo sacrificios materiales sino también pesadas responsabilidades, para dar a luz una obra perfecta y científicamente".

Desde entonces han pasado casi ocho años, y la Guía Armenia de la República Argentina es ya una realidad, una hermosa realidad. Pues su editora, la señora Aigul Manoukian de Derebian ha creado un volumen con criterio científico y con vocación de servicio hacia la comunidad.

La obra consta de una Guía Familiar de la Capital Federal y Gran Buenos Aires y también de las provincias argentinas, junto a una guía comercial. Además, dedica gran número de sus páginas a un valiosísimo compendio cultural, en el que colaboran, entre otros, Mons. Papken Abadian, Narciso Binayan, Rosa Majian y Alicia Terzian. Allí se trata con extensión y profundidad el culto, la geografía, la historia, la filosofía, el derecho, al alfabeto, la lengua, la literatura, la música, la arquitectura, la plástica, la prensa, la causa, el alma y el retrato armenios.

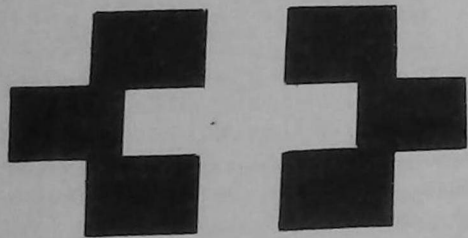
Presenta, asimismo, nómina de las Instituciones armenias y de la prensa armenia, así como una Guía Armenia del Mundo. Esta elocuente iniciativa permitirá, como dijera el mismo Abadian "no sólo el mutuo conocimiento de los miembros de la colonia, sino que también servirá al acercamiento de otros armenios accidentalmente alejados".

Nuevamente la Violencia Irresponsable

Noticias provenientes de París, dieron cuenta del cruento atentado producido contra la persona del agregado de prensa de la Embajada de Turquía y director de la oficina de turismo de ese país en Francia, señor Yilmaz Kolpan y que costó la vida al mencionado diplomático.

El atentado, atribuido a terroristas armenios, viene a remarcar una vez más la irresponsabilidad de quienes pretenden resolver por la violencia asuntos que la política internacional está encaminando a solucionar por las vías del convencimiento y las tratativas pacíficas, mediante conferencias y reuniones de conciliación, y particularmente destinadas a promover el interés de los países occidentales en una cuestión que la armenidad no olvida, pero que de ninguna manera desea solucionar por las mismas vías de violencia y masacre que en su momento provocaron el dolor de Armenia y del mundo.

ULTIMO MOMENTO. Noticias procedentes de Roma dan cuenta de un nuevo atentado, en el cual los terroristas habrían hecho estallar tres bombas de alto poder explosivo.



SUIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.

Maipú 42 - 5° - 6° - 7° Pisos - T.E. 30-6071/8 Bs. Aires

REGISTROS

Donaciones:

• Con motivo del 55 aniversario de la U.C.A. de Marash y agasajo Al Sr. Haigazun Tchalian donaron a Marash los Sres: Simon Tutundjian \$1.000.000. Jachik Bachanian \$ 500.000.-

• Sr. Narciso M. Bochguezian y Flia, en memoria del 10° aniversario del fallecimiento de los Sres. Nerces y Dikran Guezikaraian, donó a Sardarabad \$ 30.000.-

Ruben-Sport, Derderian-Dakesian por fallecimiento de Juan Terzian.

Diario Armenia	30.000
Jrimian	30.000
Hadjin Dun	30.000
Nor Hadjian	30.000
Sharyum	30.000
Sardarabad	30.000
Colegio Backchellian	30.000

• Sr. Garabed Burdjakian, por fallecimiento de la Sra. Mariam Burdjakian \$ 100.000.-

Fallecimiento:

Kegnik Sachian de Kirbijikian

Falleció el 19 de diciembre ppdo. lamentan su deceso sus hijos Parsegh, Eduardo, Isabel y Oscar; su hermano Hovsep; su nieto Sergio Kirbijikian, actualmente presidente de G.A.J.A. (Grupo de Acercamiento Juvenil Armenio).

Que Dios ilumine su alma.

MARIAM BURDJAKIAN

Con hondo pesar llega a nuestra redacción la noticia del fallecimiento de la Señora Mariam, Burdjakian en la Ciudad de Córdoba. La Sra. Burdjakian era una persona muy respetada y estimada de cuanto la frecuentaron por su bondad y sus generosos sentimientos.



EXITOSA LABOR DE ALICIA TERZIAN en 1979

Señalamos por exitosa, la labor cumplida por nuestra musicóloga Alicia Terzian durante el año que termina. Por ella recibió premios tan importantes como el SANTA CLARA DE ASIS, debido a la presentación de Conciertos por TV Canal 9; el LEON DE MARASH por su labor de difusión internacional de la música argentina en los más importantes centros artísticos del mundo. Asimismo, resultó elegida entre las DIEZ PERSONALIDADES ARGENTINAS por el ANUARIO de ESQUIU COLOR; recibiendo también la distinción de CABALLERO EN LA ORDEN DE LAS PALMAS ACADEMICAS por decreto del Presidente de Francia.

Al frente del GRUPO ENCUENTROS DE MUSICA CONTEMPORANEA DE BUENOS AIRES, cumplió importante gira de Conciertos en Europa que abarcó los festivales: PRIMAVERA EN PRAGA, BIENAL DE MUSICA CONTEMPORANEA EN ZAGREB, DIORAMA DE MUSICA CONTEMPORANEA EN GINEBRA. Fueron escenarios de sus actuaciones el Auditorio 105 de Radio France (París), la Sala Fénix conjuntamente con Radio Nacional (Madrid), el Salón de Actos del Conservatorio Real de Bruselas conjuntamente con la BRT, la Sala ERA del Conservatorio Popular de Ginebra, la Sala Gomidas de Armenia y la TV

local; culminando con su presentación en la importante TRIBUNA INTERNACIONAL DE LA MUSICA en la UNESCO, de París. Allí, su obra VOCES, escrita para su propio conjunto, mereció la votación por parte de representantes de las diferentes radios de todo el mundo reunidos en Simposio, y fue requerida por 15 de las más importantes de Europa y resto del mundo.

También fue pedida por importante cadena de radioemisora de U.S.A., para transmitirla en cadena por 253 radioemisoras a todo el país.

Su obra CARMEN CRIATURALIS fue éxito en la clausura del Festival de Atenas, en setiembre de este año.

Asimismo, por votación entusiasta de congresales reunidos en Atenas representando a todo el mundo, los ENCUENTROS INTERNACIONALES DE MUSICA CONTEMPORANEA fueron aceptados como SECCION ARGENTINA DEL SIMC.

Por último, mediante la presentación personal en la ASAMBLEA GENERAL DEL CONSEJO INTERNACIONAL DE LA MUSICA, llevado a cabo en Melbourne (Australia), ALICIA TERZIAN, juntamente con el Presidente del CAMU, fue elegida Directora de la Secretaría General para las Tres Américas, de ese importante organismo internacional de la UNESCO.

Otra gran noche de G.A.J.A.

Como ya lo previeran sus organizadores, la "Noche Danzante ALOHA", realizada por G.A.J.A. el viernes 21 de diciembre, resultó otra de sus grandes noches. Un bullicioso y entusiasta público juvenil se dio cita en el local de Ruta Pana-

mericana y disfrutó de la danza puesta en música por el Conjunto Instrumental Armenio TATUL ALTUNIAN.

Una linda fiesta, muy juvenil y muy divertida del Grupo de Acercamiento Juvenil Armenio.

20% de descuento sobre precios al público para reuniones sociales, fiestas, escuelas e instituciones benéficas armenias

Heladería ESPECIALIDAD EN postres helados armenios Elaboración propia

IAN S.E. Av. Santa Fe 3814 T.E. 72-3038

INSTITUTO INCORPORADO MARIE MANOOGIAN ABIERTA LA INSCRIPCION

Jardin de Infantes 3, 4 y 5 años

AÑO

Primario 1°, 2°, 3°, 4° y 5° grado

LECTIVO

1980

Secundario Nacional, Ciclo Básico

Bachillerato 1° a 5° año

EN SUS NUEVAS INSTALACIONES DEL COMPLEJO EDUCACIONAL, CULTURAL, SOCIAL y DEPORTIVO ALEX MANOOGIAN

INTEGRE A SUS HIJOS A LA COMUNIDAD ARMENIA DESDE PARECORDZAGAN

Informes e inscripciones. Lunes a Viernes 8:30 a 12:30

Acevedo 1322 773-2820 722-2617

ԽԱՐԱԳՐԱԿԱՆ

ԻՐԱՆԻ ՀԱՅՈՑ ԻՐԱՒԱՎԻՃԱԿԸ

Այս պահուստը շուրջ վեցուկէս միլիոն ենք հաշիւը՝ մեր մոլորակի եօթը ցամաքամասերուն վրայ: Այս թիւին շուրջ չորսուկէս միլիոնը կ'ապրի Ս. Միութեան մէջ, իսկ երկու միլիոնը՝ ի սփիւռս աշխարհի: «Հայկական գաղութներ» կամ «գաղթածարներ» կը կոչենք այն հաւաքականութիւնները, որոնք կ'ապրին Սիւնիէն մինչեւ Վան-գուլըր, Լոս Անճելըսէն մինչեւ Կալիֆոռնիա, Սթոք-հոլմէն մինչեւ Պուէնոս Այրէս եւ Պէյրութէն մինչեւ Փարիզ: Հայ սփիւռքի ամենէն կարեւոր գաղթածարներէն մին կը հանդիսանայ, անշուշտ, Իրանի մեծ ու բարգաւաճ համայնքը, «պարսկահայ հին ու մեծ գաղութը», որ յեղափոխութեան նախօրեակին կը հաշուէր շուրջ քառորդ միլիոն գտարիւն հայ, չայլասերած հաւաքականութիւն: Տարբեր այն հանգամանքէն որ փախստական ու վարկաբեկեալ Շահնշահի (այն ալ «արիամեհ») վարչակարգը լուծած եւ հալածած էր, Հ. Յ. Դաշնակցութենէն զատ, ամէն հայկական կազմակերպութիւն ու հոսանք, փակած էր անոնց թերթերն ու ակումբները, աքսորած էր յառաջդիմական ղեկավարներ, եւ տիրահոլակ Սաւաքը (Սազմանը Ամենիաթ եւ լրագրողութեան կեդրոն) էջմիածնական երեք թեմերը — Ատրպատականի, Թեհրանի եւ Նոր Զուղայի — գողցած ու նուիրած էր ուրիշ աթոռի մը, իրանահայութիւնը անմիջապէս վիճակի չէր մատնուած, ու «կլլելով» հանդերձ իրանահայ միակ օրաթերթ «Ալիք»ի ձաքստութենէրը («ռքսները աւելի մեծ թշնամիներ են հայերի դատին՝ քան թրքերը» եւայլն) մենք բոլորս ուրախ էինք որ Իրանի մէջ ունէինք բազմաթիւ վարժարաններ, արդիական մարզադաշտ, ձեռագորտուն, վանք ու մշակութային միութիւններ:

Իսկ հիմա, այս բոլորին մէկ կարեւոր մասը վտանգուած են դժբախտաբար, որպէս հետեւանք կրօնական մոլեռանդութեան:

Մեր ժողովուրդը Պարսկաստան չզնայ կամուսին, այլ հոն տարուեցաւ բռնագաղթով: Մեր ժողովուրդին առաջին մեծ բռնագաղթը կազմակերպողը եղաւ Սասանեան հարստութենէն Շապուհ Բ. արքայից արքան (իրենց Շահպուր, իսկ անկո-սաքսոններուն Սեփոր կոչածը), որ Ք. Շ. 369 թուին, ըստ մեր պատմաբան Փաւստոս Բիւզանդին, Հայաստանէն Պարսկաստան փոխադրեց բազմահարիւր հազար մարդ. — «Արտաշատէն աւոնք գերութեան քեցին 49,000 ընտանիք, Վաղարշապատէն՝ 19,000, Երուանդաշատէն՝ 50,000, Զարեհաւանէն՝ 13,000, Զարիշատէն՝ 24,000, Վանէն՝ 13,000 ընտանիք» եւայլն: (Հաւանաբար չափազանցուած են Փաւստոսի թիւերը, բայց տարակոյս չկայ որ բռնագաղթը եղած է զանգուածային, իսկ պարզապէս զարմանալի է որ տարագրուած մարդոց կէսէն աւելի եղած են հայաստանաբնակ հրեաներ — Թեհրանի մէջ վերջերս զնդակահարուած հրեայ էլզանեանը կրնայ անոնցմէ սերած ըլլալ...):

Երկրորդ մեծ բռնագաղթը կազմակերպեց Շահ Աբասը՝ 1603-1604ին: Այս արքան գրեթէ պարպեց Արեւելեան Հայաստանը, եւ դէպի Սպահան քեց աւելի քան քառորդ միլիոն հայութիւն, որուն շուրջ կէսը մեռաւ ճամբու երկայնքին ու յատկա-

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ ՀԱՅՐԱՊԵՏ ՎԱԶԳԷՆ Ա. 1980-ԻՆ Կ'ԱՅՑԵԼԷ ԱՐԺԱՆԹԻՆ

Այսու ուրախութեամբ կը ծանուցանենք յարգոյ հայ հասարակութեան եւ հաւատացեալ ժողովրդեան, թէ Հայց. Առաք. Եկեղեցոյ Կեդր. Վարչութեան ուղղուած 14 Գեկտեմբերի 1979 թուակիր իր հեռագիրով, Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս կը յայտնէ թէ ընդունած է Վարչութեան հրաւերը, եւ յառաջիկայ տարի 1980 Յուլիս 1-էն 10 հայրապետական այցելութիւն պիտի տայ մեր շրջանին:

Վարչութիւնը արդէն իսկ ձեռնարկած է նախապատրաստական աշխատանքի՝ իրականացնելու համար օրհնաբեր այս այցելութիւնը եւ արժանավայել շուքով դիմաւորելու համար Վեհափառ Հայրապետը:

Հայց. Առաք. Եկեղեցոյ Կեդրոնական Վարչութիւն

ՇՆՈՐՀԱՒՈՐ ՆՈՐ ՏԱՐԻ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԾՆՈՒՆԴ

Սարտարապատի Վարչութիւնն ու խմբագրական կազմը Ամանորի եւ Ս. Ծնունդի տօներուն առթիւ կը շնորհաւորեն թերթի ընթերցողները, աշակերտները, աշխատակիցներն ու բարեկամները, եւ կը մաղթեն որ 1980 թրականը հաշուեան համար ըլլայ բախտորոշ թուական մը եւ ամէն հայ կարեւոր իր իղծերը իրականացնել եւ ազգային ներշնչումները մարմնաւորել:

Քրիստոս ծնաւ ու յայտնեցաւ...
Զեզի մեզի մեծ Աւետիս...

պէս Արաքսի շուրերու մէջ, դէպք, որուն մասին փշաքաղիչ տեղեկութիւններ կուտայ մեր պատմաբան Թլկուրանցին: Վերապրող հայերն էին որ տեղաւորուեցան Սպահանի շրջակայ բլուրներու եւ գիւղերուն մէջ, եւ կերտեցին Նոր Զուղան, որ դարձաւ Պարսկաստանի առեւտրական ու մշակութային պարծանքը: Այո, մենք Պարսկաստան գացինք հակառակ մեր կամքին, թէեւ պէտք է ընդունինք թէ համիտեան ջարդերու շրջանին եւ Մեծ Եղեռնի ընթացքին հազարաւոր հայ ընտանիքներ ապաստանեցան Պարսկաստան: Եւ հայերը այդ երկրին մէջ եղան պարկեշտ, օրինապահ ու հաւատարիմ քաղաքացիներ: Ո՛չ մէկ ատեն եւ ոչ մէկ իրանի շահերուն կամ ազգային ձրգտումներուն:

Արդ, ինչո՞վ պէտք է բացատրել Իրանի նոր սահմանադրութեան կամ անոր նախագիծին մէջ հայերուն հանդէպ ցոյց տրուած խտրականութիւնը, անարգանքը պարզապէս: Իրանի մէջ տեղի ունեցածը յեղափոխութիւնն է թէ յետափոխութիւն, դէպի առաջ ու փարեկամութեան կ'երթանք թէ դէպի միջնադարեան կրօնամոլութեան: Մենք ազգային փոքրամասնութիւն ենք եւ ոչ ԿՐՕՆԱԿԱՆ ՓՈՔՐԱՄԱՍՆՈՒԹԻՒՆ:

Երկար խորհրդածութիւններու կարիք չկայ հիմա, քանի կացութիւնը Իրանի մէջ շատ բարդ է: Բայց տեղին կը գտնենք ըսելու թէ ամբողջ հայութիւնը համաձայն է իրանահայ ղեկավարութեան՝ երբ ան ԿԸ ՊԱՀԱՆՁԻ ԻՐԱՒԱՄԲ (ճշդելով իրանահայութեան իրաւավիճակը կամ օրինավիճակը)։-

«1) Իրանահայութիւնը ճանչնալ ազգային միաւոր եւ ոչ թէ կրօնական փոքրամասնութիւն:

«2) Իրանահայութեան տալ միեւնոյն իրաւունքները ինչ որ տրուած է Իրանի բոլոր ժողովուրդներուն եւ վերցնել կրօնական անուան տակ ըստեղծուած սահմանափակումները:

«3) Վերջացնելով աշխարհագրական ինքնավարութեան սկզբունքը եւ փոխարինելով զայն ազգային ինքնավարութեան սկզբունքներով՝ իրանահայութեան տալ ներքին ինքնավարութեան իրաւունք՝ իր ազգային կեանքը տնօրինելու համար:

«4) Իրանահայութեան տալ դպրոցական կեանքի կազմակերպման ազատ իրաւունք:

«5) Մայրենի լեզուէն զատ, իրանահայութեան տալ ազգային կրթութիւն ստանալու իրաւունք:

«6) Իրանահայութեան տալ դատարաններու մէջ ազգային լեզուով դատուելու իրաւունք:

«Մենք հայերս, որ միշտ կանգնած մնացինք Իրանի հողային ամբողջականութեան եւ անկախութեան պաշտպանութեան սկզբունքին վրայ եւ պայքարած ենք Իրանի ժողովուրդի իրաւունքներու եւ ազատութիւններու ձեռք բերման համար, արդ կը պահանջենք որ Իրանի սահմանադրութեան մէջ լայնօրէն տեղ բռնեն վերոյիշեալ սկզբունքները, որպէսզի իրանահայութիւնն եւս կարողանայ մարդկային տարրական իրաւունքներու եւ ազատութիւններու պայմաններու մէջ ծառայել իրանեան հայրենիքին, իր ազգին եւ համայն մարդկութեան:»

Սրտանց յաջողութիւն կը մաղթեանք իրանահայ մեր եղբայրներու եւ քոյրերու արի ու բարի, խիզախ ու մարդկայնական շարժումին:

«ԶԱՐԹՕՆԻ»

ԺԱՄԱՆՈՒՄ

Քաղաքս հիւրաբար ժամանած են Միլանոյէն Տէր եւ Տիկին Չաւէն եւ Մարի Մետիքեաններ, որոնք հիւրն են Տէր եւ Տիկին Վահէ եւ Մարի Մետիքեաններու:



Տէր եւ Տիկին Չաւէն եւ Մարի Մետիքեաններ

ԳՐԱՍԷՐՆԵՐՈՒ ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԵԱՆ

Շնորհակալութեամբ ստացած ենք Անդրեաս Գարամանեանի «Տարագրեալի Մը Յուշերը» պատմուածքներու գիրքը: Մաքուր տպագրութիւն, նկարազարդ, 150 էջ, ստանալու համար դիմել հեղինակին: - Antreas Karamanian O'Gorman 3217 Suc. 37 - Capital Federal

ՕԳՆՈՒԹԵԱՆ ԿՈՉ

Մեր պաշտօնակից Շարժում Օրաթերթէն կ'իմանանք թէ Պոլէնոս Արէսի մէջ կազմուած է Պէյրութի «Արարատ» Օրաթերթի վերականգնումի Արժանթիւնի Հանգանակիչ Կեդրոնական Մարմին մը, նախագահութեամբ Պրն. Տիգրան Միւրէքեանի:

ԳՈՒԻՆԻ ՊԵՂՈՒՄՆԵՐԷՆ ՆՈՐ ՅԱՅՏՆԱԲԵՐՈՒՄ ՄԸ

Գուինը՝ Հայաստանի հին մայրաքաղաքը, ուր պեղումներ կը կատարուին չորս տասնամեակներէ ի վեր, գիտնականներուն և նոր անակնկալ մը վերապահած է: Հայաստանի Ա.կադեմիայի Հնագիտութեան եւ Ազգագրութեան Հիմնարկի գիտական խումբը աստիճանաբար է յուշարձանի մը՝ Ե. դարու պալատի մը պեղումները: Պալատը կառուցուած է ոչ թէ տուֆով, այլ մեծ աւազաքարերով, պատերուն վրայ կ'երեւան կաւէ ծեփը եւ անոր վրայ՝ գունաւոր որմնակարներու հետքերը: Եւրոպացի տակ յայտնաբերուած է անուղային շինութիւն: Հոս գտնուած են զանազան թեքնիքով մշակուած ապակիէ անօթներ, մետաղէ առարկաներ, խեցիէ ամանեղէն, հին մետաղադրամներ: Այս բոլորը կը վկայեն, թէ այդ ժամանակաշրջանին բարձր զարգացման հասած են արուեստները, մշակույթը եւ առեւտուրը: Գուինի Ե. դարու պալատի պեղումները մեծ նշանակութիւն ունին միջնադարեան Հայաստանի արտարապետութեան պատմութեան ուսումնասիրութեան համար:

ՊԱՊԸ ՀԱՅՈՑ ՊԱՏՐԻԱՐԲԱՐԱՆԻՆ ՄԷՋ

(Մարմարա, Նոյ. 30)

Հինգշաբթի, Նոյ 29ին, Հայոց Ազգային Պատրիարքարանը պատմական ու անմոռանալի օր մը ապրեցաւ, Յովհ. Պօղոս Բ. Պապին շնորհաբեր այցելութեան առիթով:

Ժամը 15ին սկսեալ ապահովութեան ուժերը արտակարգ միջոցառումներու դիմած էին եւ անցորդներու փակած էին Գումգաբի Պատրիարքարանի ճամբան ու շրջանակը: Հարիւրաւոր ուստիկաններ ու զինուորներ կը հսկէին փողոցին մէջ:

Իսկ Պատրիարքարանի ու Մայր եկեղեցիի մէջ մեծ յուզում մը կը տիրէր: Հոգեւորական դասը գլուխ ունենալով Շահան Եպիսկոպոսի, ներկայանալի ու կարգապահ ըստ պատմով մը շարուած էր մուտքի դրան երկու կողմերը: Պատրիարք Հայրը իր վերջին հրահանգները կուտար հոգեւորականներուն եւ կարգադիր յանձնարումքի անդամներուն, որոնք Պր. Եղուարդ Պէնկեանի գլխաւորութեամբ կը հսկէին ընդունելութեան մանրամասնութիւններուն վրայ:

Ուղղաթիւ մը անվերջ կը թռեր Պատրիարքարանի շրջաններուն վերեւ ու կը հետապնդէր Պապին տեղափոխութիւնը: Ժամը 16-15ին շքախումբը երեւցաւ, առջեւէն գաղտնի ապահովութեան ուժերու ազդարարութիւններէն ետք: Պատրիարք Հայրը արդէն կը սպասէր Մայր դրան առջեւ, հետն ունենալով ամբողջ հոգեւորականներու դասը: Երբ կարգը կանգ առաւ, Պապը իշու գունակ ժպիտով մը: Պատրիարքը մօտեցաւ ու Մայր դրան առջեւ երկու հոգեւորականները ողջագործուեցան, մինչ հոգեւորականներու դասն ու հրաւիրեալ ազգայինները կը ծափահարէին արժէքաւոր հիւրը:

Պատրիարքը բարի գալուստի երկու խօսք արտասանելէ վերջ ներս առաջնորդեց Պապը, որ քովն ունենալով Պատրիարք Հայրը, Հոգեւորականներու թափօրով սկսաւ քայլի դէպի վեր, օրհնելով ու ողջունելով ներկաները, միեւնոյն ժամանակ զիտելով Հայոց Պատրիարքարանի պատմական ու գեղեցիկ շէնքը:

Դահլիճը արդէն զրեթէ աբողջութեամբ լեցուն էր իրենց տեղերը գրաւած համայնական ներկայացուցիչներով, որոնք ծափահարութիւններով ընդունեցին Քահանայապետը:

Ապա բարի գալուստի խօսքը արտասանեց Պատրիարք Հայրը, որ խօսեցաւ անդրէն լեզուով եւ հայ ժողովուրդի գոհանակութիւնը յայտնեց Նորին Սրբութիւնը Հայոց Պատրիարքարանի մէջ հիւրասիրելով:

Պատրիարքը գովեց Քահանայապետին աշխատութիւնը ու արժեքը առաջադրութիւնը եկեղեցիներու միութեան եւ աշխարհի խաղաղութեան ի նպաստ:

Ամէնէն վերջ Պատրիարք Հայրը մաղթեց որ Տէրը անոր թանկագին կեանքին պարգեւէ արեւատութիւն, որպէսզի կարենայ իրագործել իր բոլոր բարի նպատակները: Յետոյ դարձեալ անգլերէն լեզուով պատասխան ուղերձ մը արտասանեց Ս. Քահանայապետը, որ առաջին առթիւ իր անխառն ուրախութիւնը արտայայտեց Հայ եկեղեցիին նուիրական այս յարկին տակ գտնուելով: Յիշեց Ամենայն Հայոց Հայրապետ Վազգէն Ա. ի այն այցելութիւնը, որ Վատիկանի մէջ տրուած էր իր նախորդներէն Պօղոս Զ. Պապին: Յետոյ յայտնեց թէ ինչու բացառիկ գոհունակութիւն մը կը զգար այս այցելութեանէն, որովհետեւ լաւ կը հաւատար նաեւ եկեղեցիներու միութեան ու եղբայրութեան գաղափարին:

Իր խօսքը աւարտելէ վերջ Ս. Քահանայապետը Պատրիարք Հօր որպէս յիշատակ տուաւ գեղեցիկ տուփի մը մէջ յուշանուէր մը, որ զիմաւորուեցաւ ծափահարութիւններով: Անմիջապէս պատասխանեց Պատրիարք Հայրը որ ըսաւ թէ բարի գուգաղիպութեամբ մը իսթանպուլահայ նկարիչ մը, խոնարհ արուեստագէտ էրոյ Սրբութեան մէջ զիմանկարը, զոր թրքահայ համայնքը ու Պատրիարքարանը կը խնդրէին որ ընդունէր որպէս յիշատակ այս թանկագին այցելութիւնէն: Նոյն պահուն, դահլիճին խորը գրուած տուփը բացուեցաւ ու ներկայացուեցաւ արժէքաւոր ու իսկապէս շատ գեղեցիկ զիմանկարը:

Պապը նախ դարձաւ երապա հիացումով նայեցաւ պատասխան, զուգար յայտնելով իր գոհունակութիւնը: Պատրիարք Հօր հրահարով մօտեցաւ էրոյ Սարաֆեան որ Պապին ներկայացուեցաւ որպէս խոնարհ ու արժէքաւոր նկարիչ մը:

Յետոյ, մինչ այս բոլորը յետին մանրամասնութեամբ կ'արձանագրուէին տեղացի թղթակիցներու ու մանաւանդ Ռատիօ-Վատիկանի ներկայացուցիչներուն կողմէ, լիբէր հրամայուեցաւ ներկայանալու եւ երկու բարձրաստիճան հոգեւորականները պահ մը տեսակցեցան զուրի գլխի:

Յետոյ կրկին թափօր կազմուեցաւ, Պապը առաջնորդելու համար Մայր եկեղեցի: Ելլելէ առաջ Պապը պահ մը մօտեցաւ իր զիմանկարին ու անգամ մը եւս մօտէն դիտեց զայն, իր հիացումն ու գնահատանքը յայտնելով նկարիչին:

Մայր եկեղեցիի դրան առջեւ, ուր Պապը առաջնորդուած էր չորս քահանայ հայրերու կողմէ բռնուած ամպշուրիով, կրկին կազմուեցաւ նոր թափօր մը եւ Հրաշափառով հիւրը մուտք գործեց եկեղեցի: Թագաւոր երկնաւորէն վերջ Պապը եւ Պատրիարքը խորան բարձրացան ու տեղի ունեցաւ կարճ արարողութիւն մը: Արարողութեան վերջ Պատրիարք Հայրը արտասանեց կարեւոր ուժեղ մը անգամ մը եւս ծանրանալով Պապին շնորհաբեր այս այցելութեան վրայ:

Յետոյ միաբերան երգուեցաւ Տէրունական աղօթքը, որմէ ետք Պապը դարձեալ խօսք առաւ ու շնորհակալութիւնը եւ Աստուծոյ օրհնութիւնը միշտ ըլլայ հայ ժողովուրդին հետ, հոս կամ Սփիւռքի մէջ:

Պատրիարքը հայերէնի թարգմանեց այս բարի մաղթանքը եւ յետոյ երկու հոգեւորականները իջան խորանէն, վերստին կազմուեցաւ թափօրը ու կրկին երգեցողութիւններու ընկերակցութեամբ հիւրը առաջնորդուեցաւ դէպի Մայր եկեղեցիի դուռը: Դրան առջեւ Պապը ողջագործուեցաւ Պատրիարք Հօր հետ եւ ուղղակի իր կառքը նստելով բամբուկեցաւ Պատրիարքարանին:

ՇՆՈՐՀԱՒՈՐԱՆՔ

Տէր եւ Տիկին Նահապետ եւ Պաղտիկէ Նահապետեանները, Ամանորի եւ Սուրբ ծնունդի տօներուն առթիւ կը շնորհատրեան Հարաւ. Ամերիկայի եւ Արտասահմանի իրենց բարեկամները եւ կը մաղթեն անոնց երջանկութիւն եւ յաջողութիւն իրենց անձնական թէ ազգային կեանքին մէջ:

ՊԱՊԻՆ ՇՆՈՐՀԱՎԱՆՈՒԹԵԱՆ ՀԵՌԱԳԻՐԸ

Նորին Ամենապատուութիւն Շնորհ Գալուստեան, Հայոց Պատրիարք Գումհարու, Իսթանպուլ Հոովմ վերադարձած՝ կը փափաքիմ շնորհակալ ըլլալ Ձեր Եկեղեցիին Ձեր ջերմ ընդունելութեան համար: Այն յոյսով որ մեր հանդիպումը պիտի կարենայ գորացնել յարաբերութիւնը ընդ մէջ համայն Հայաստանաց Եկեղեցիի եւ Կաթոլիկ Եկեղեցիի, կը մատուցանեմ իմ ջերմագոյն եղբայրական զգացումներս:

ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ-ՊՕՂՈՍ Բ. ՊԱՊ

Juan Pablo II visitó el Patriarcado Armenio de Constantinopla

El 29 de noviembre pasado, en horas de la mañana, S.S. Juan Pablo II, Papa de la Iglesia Católica Apostólica Romana, visitó el Patriarcado Armenio de Constantinopla, en Estambul. En el transcurso de su visita pastoral a Turquía, en la cual saludó el Patriarca de la Iglesia Ortodoxa, fue recibido en la puerta de la Catedral de Kom Kapú por Su Beatitud el Patriarca Shenork Kalousdián, rodeado de Obispos, Archimandritas, sacerdotes, diáconos y acólitos, quienes en procesión y a los sonos del Himno "Hera-shapár" lo condujeron hasta el templo. Allí hizo uso de la pala-

bra, en primer lugar, el Patriarca Shenork quien dio la bienvenida al Ilustre huésped en idioma inglés, expresando la satisfacción del pueblo armenio por recibir a tan importante figura de la Iglesia Cristiana. Ponderó el trabajo de Juan Pablo II y las nobles iniciativas en favor de la unidad y la paz del mundo.

El Santo Padre, que observaba con admiración el templo, distribuía sonrisas entre los fieles presentes, y respondió con agradecimiento las palabras que le dirigiera el Patriarca Shenork.

Posteriormente, Juan Pablo II fue obsequiado con un cuadro al óleo donde está representada su figura.

Acto seguido se pasó a un salón contiguo donde se ofreció una recepción al término de la cual, también en procesión, el Papa fue conducido hasta la puerta a los sonos del himno "Rey de los cielos, guarda inamovible tu Iglesia", tras lo cual se entonó al unísono el Padre nuestro.

Con el abrazo fraternal se despidió el Santo Padre del Patriarca Armenio.



El Arzobispo Shnork Kalousdian, patriarca de la grey armenia en Turquía, recibió en el aeropuerto de Estambul al Papa Juan Pablo II.

Alocución de Juan Pablo II, en el Patriarcado Armenio de Constantinopla

Querido hermano en Cristo:

Con sagrada emoción entré por el umbral de éste edificio que representa a vuestra Antigua Iglesia Apostólica Armenia.

Repito las palabras con sagrada emoción, porque vuestra Iglesia, con su historia antigua y presente, siempre me ha parecido ser la mística unión cultural y espiritual de las riquezas de Oriente y Occidente en el más amplio sentido del término.

Y ahora estoy aquí. He venido a saludaros hermano mío en Jesucristo. He venido a saludar en vuestra persona la autoridad de vuestra Iglesia y especialmente a Su Santidad Vazken I° Patriarca Supremo y Catholicós de todos los Armenios. He venido a saludar a todos mis hermanos y hermanas de vuestra Iglesia.

La visita que yo os he efectuado hoy es de por sí el testimonio de la unión que ya existe entre nosotros y es a la vez un testimonio de mi firme decisión de proseguir, con la gracia de

Dios, en mi anhelo de llegar a una completa comunión. Y en ésta ocasión dos motivos me alientan para hacer ésta afirmación. El primero es un motivo

muy natural, un motivo que muchas veces se puede olvidar, si se hace un esfuerzo superficial para encontrar el porque el Obispo de Roma con tanta naturalidad enlaza sus tareas de Pastor de la Iglesia Católica, con la responsabilidad de la unión de todos los cristianos. La contestación está en esa palabra misma de Nuestro Señor y Salvador, que oró para todos los que lo seguían "A fin de que sean todos uno, como Tu, Padre en Mi y Yo en Ti..." (San Juan XVII-21). Jesucristo desea sumamente que se instaure una completa unión y comunión entre todos los cristianos. Mientras nosotros estemos divididos y no

pongamos en práctica ese elemento esencial de nuestra vocación, entonces no tenemos que mirar hacia otro lado para encontrar la causa de nuestra búsqueda para crear la comple-

ta comunión entre nuestras Iglesias.

El segundo motivo es que nos alientan los resultados ya obtenidos a favor de la restauración completa de unidad cristiana en 1970 en ocasión de la visita a Pablo VI de Su Santidad Vazkén I° que venía de San Etchmiadzin. El Papa y el Catholicós en su declaración conjunta dijeron: "La unidad no puede realizarse hasta que todos, pastores y creyentes no se enfuercen en conocerse mutuamente. Entonces ellos obligaron a los teólogos a emprender un estudio conjunto, cuyo objeto será conocer aun más profundamente el misterio de Nuestro Señor Jesucristo..."

Esas no eran palabras vanas. Ellas trajeron el correspondiente sincero comportamiento entre los creyentes y los clérigos, así como por los teólogos de ambas Iglesias, quienes tratan seriamente de ponerlas en ejecución. En el terreno teológico se han realizado intercambios de ideas. Se han cumplido tareas de estudios conjuntos. Se ha efectuado intercambio de estudian-

tes. Se torna más frecuente para nosotros el participar de las alegrías y la pena de cada uno, y obrar conjuntamente para que la palabra de Cristo se conozca y se ame mejor "y para que la palabra del Señor se expanda y triunfe rápidamente" (B. Tesalonicenses III-1).

Esta noche nos vamos a reunir para orar juntos. Que esa

sea la exteriorización de nuestro deseo, para que nuestra cooperación se desarrolle y se incremente con la bendición de Dios y la colaboración del Espíritu Santo, que Cristo nos prometió "como El Consolador que nos enseñó todo y nos recuerda lo que Cristo nos dijo" (San Juan XIV-26)

Traducción: Jorge Sarafian

Telegrama enviado por el Papa al Patriarca Kalousdian

Su Beatitud Shnork Kalousdian Patriarca Armenio de Constantinopla

De regreso a Roma, deseo agradecer a vuestra Beatitud, la cálida recepción de vuestra Iglesia. Con la esperanza de que nuestro encuentro podrá fortalecer las relaciones entre la Iglesia Armenia y la Iglesia Católica, presento mis más cálidos saludos fraternales.

JUAN PABLO II
PAPA

ORTOPEDIA

Bartamian S. A.

Presenta su línea completa de: **PIE RECTOR®**

- Calzado ORTOPEDICO para usar con plantillas.
- Calzado ANATOMICO
- PLANTILLAS CORRECTORAS, TALONERAS y elementos de Ortopedia en general.

Y nuestra reciente creación..

CALZADO DEPORTIVO y SANDALIAS con PLANTILLA incorporada para la continuidad del tratamiento.

Belgrano 1699 - Bs.As. TE. 45-5213

30%
dto. a obras
sociales

am. ilustraciones

Precio sugerido \$ 56.000

Dr. PEDRO BALASSANIAN
Dentista Cirujano
Azucufnaga 368, P. 1 - Dt. 2
Pedir hora al Tel. 47-7876

RIGAR'S
Camisería exclusiva

DR. EDUARDO BALABANIAN
odontólogo
Doc. Cat. Operatoria
Facultad de Odontología,
U.B.A.

Av. Callao 441 3°C
Tel. 49-7919
Lun., Mier., Vier. - 17-21hs.

Periódico Armenio "SARDARABAD"

Redacción y Administración
Encl. Niceto Vega 4779
Capital Federal

Director NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, rectoria de avisos y suscripciones en:

BRASIL
Sr. S. Hrair Chahinian
Av. Caxingui 191 - Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO
TEL. 813-6731

URUGUAY
Sr. Alberto Kermanian
Brito del Pino 1472 Ap. 1
Montevideo: Tel. 98-7230

CORDOBA
Sr. Carlos Giovoglianian
Libertad 1890
Córdoba: Tel. 51-7409

Registro Nacional de Prop. Intelectual: N° 1427944

MARTA RODRIGUEZ
Concepción N° 5276